



EU
JAPAN
fest



AKADEMIJA UMETNOSTI
SCHOOL OF ARTS

GO! KAKI



6. 10. Ponedeljek / Lunedì / Monday

17.30

Kamishibai predstava Kaki - drevo življenja

Izjava / interprete / performed by:
Tina Zadnik

♥ *Narodna in študijska knjižnica, Knjižnica D. Feigel, Gorica / Gorizia, IT*

Za otroke / per bambini / for children

7. 10. Torek / Martedì / Tuesday

16.00

Artist Talk: Tatsuo Miyajima, sodobni umetnik, avtor projekta / artista, autore del progetto / artist, author of Revive Time: Kaki Tree Project

♥ *Akademija umetnosti UNG, Vipavska cesta 13, Nova Gorica*

Pogovor bo potekal v angleškem jeziku / in inglese / in English

Za študente in zainteresirano javnost / per studenti e pubblico interessato / for students and interested public

17.00

Kamishibai predstava Kaki - drevo življenja

Izjava / interprete / performed by:
Tina Zadnik

♥ *Goriška knjižnica Franceta Bevka, Nova Gorica*

Za otroke / per bambini / for children

8. 10. Sreda / Mercoledì / Wednesday

Javna prireditev ob zasaditvi drevesa kaki / Cerimonia di piantumazione dell'albero di cachi / Kaki tree planting ceremony

♥ *EPIC, Kolodvorska pot 10, Nova Gorica*

16.00

Kamishibai, Kaki - drevo življenja, Tina Zadnik

Igriva delavnica animacije / Workshop d'animazione / Animation workshop, Miloš Tomič

16.30

Slovesna posaditev drevesa kaki / Piantagione dell'albero di cachi / Kaki tree planting

Osrednji gostje / Ospiti principali / Main Guests:

Tatsuo Miyajima (JP) umetnik / artista / cont. artist

Alexander Gadjiev (SLO/IT) pianist / pianista

Francesco Foletti (IT) Kaki Tree Europe

Umetniška vodja projekta / Direttrice artistica del progetto / Artistic director of the project:

Rene Rusjan (SLO) UNG AU

Častni gostje / Ospiti d'onore / Guests of honour:

nj. eksc. ga. **Akiko Yoshida**, Veleposlanica Japonske v Sloveniji / Ambasciatrice del Giappone in Slovenia / Ambassador of Japan to Slovenia ga. **Aiko Hashi**, članica Veleposlaništva Japonske / membro dell'Ambasciata Giapponese / Member of Japan Embassy

Nastop otroških pevskih zborov / Esibizione dei cori di bambini / Performance of children's choirs: **OŠ Šempas**, zborovodja **Mojca Maver Podberšič** in **OŠ Frana Erjavca iz Štandreža** (Gorica - IT), zborovodja **Martina Hlede**

Ambientalno zvočna izkušnja "Gojiti drevo" / Esperienza sonora ambientale "Crescere un albero" / Ambient soundscape experience "Growing a Tree" by **Abiral Khadka (Joondroid)**

Okrog / verso / around 18:00
Večerni program / Programma serale / Evening programme:

Program tematskih filmov, fotografij, instalacij in zvoka - sodelavcev, študentov, alumnov UNG AU / Programma di film tematici, fotografie, installazioni e suoni - realizzati dai colleghi, studenti e alunni di UNG AU / Program of thematic films, photographs, installations and sounds - by colleagues, students, alumni of UNG AU: **Abiral Khadka (Joondroid)**, **Jasna Hribernik**, **Olga Toni**, **Miloš Tomič**, **Tina Zadnik**, **Rene Rusjan**, **Nada Kirn**, **Valentin Casarsa**, **Gašper Rebernik**, **Matej Pirkovič**, **Vukašin Panič**, **Sofia Miljatović**, **Ana Evtič**, **Nel Jeraj Sedej** in drugi.

9. 10. Četrtek / Giovedì / Tuesday

17.00

Umetnost življenja, življenje umetnosti / L'arte della vita, la vita dell'arte / The Art of Living, The Life of Art

Tatsuo Miyajima & Alexander Gadjiev

v pogovoru / in dialogo / in conversation

Moderira **Stojan Pelko**, programski vodja GO! 2025 / moderato da Stojan Pelko, responsabile del programma GO! 2025 / moderated by Stojan Pelko, head of programme GO! 2025

♥ *EPIC Center, Kolodvorska pot 10, Nova Gorica*

Pogovor bo potekal v angleškem jeziku / in inglese / in English

Odprto za javnost / aperto per il pubblico / open for public

GO! KAKI je del uradnega programa Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorica / fa parte del programma ufficiale della Capitale europea della cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia / is part of the official programme of the European Capital of Culture 2025 Nova Gorica - Gorizia

Pobudnica in vodja projekta / Ideatore e responsabile del progetto / Initiator and project manager: Akademija umetnosti Univerza v Novi Gorici (AU UNG)

Za sodelovanje se zahvaljujemo / Ringraziamo per la collaborazione / With thanks to: Revive Time: Kaki Tree Project (JP), Kaki Tree Europe (IT), EU-Japan Fest, UNG Tiny Migrating Forest & Green Points and Movement, Goriška knjižnica Franceta Bevka, Narodna in študijska knjižnica, Knjižnica D. Feigel (IT), OŠ Šempas, OŠ Frana Erjavca iz Štandreža (IT), Pax Christi Punto Pace di Gorizia (IT)

80 let je od konca 2. svetovne vojne
in prav toliko od eksplozije
dveh uničujočih atomskih bomb.

Na brezmejnem pasu dveh držav,
dveh povezanih mest, **Nove Gorice** in **Gorice**,
nas potomec drevesa kaki,
ki je preživelo eksplozijo
atomske bombe nad Nagasakijem,
opominja k miru.

Naj življenje vedno najde pot!

80 anni dalla fine della 2^a guerra mondiale
e altrettanti dall'esplosione
di due devastanti bombe atomiche.

Nel confine senza confini tra due paesi,
due città collegate, **Nova Gorica** e **Gorizia**,
il discendente di un albero di kaki,
sopravvissuto all'esplosione
della bomba atomica su Nagasaki,
ci ricorda l'importanza della pace.

Che la vita trovi sempre la sua via!

It has been 80 years since the end of World War II
and since the explosion of two devastating atomic bombs.

On the borderless strip of two countries,
two connected cities, **Nova Gorica** and **Gorica**,
a descendant of the kaki tree
that survived the explosion of the
atomic bomb over Nagasaki
reminds us of peace.

May life always find its way!

'Obuditi čas: Projekt Kaki drevo' je mednarodni mirovno umetniški projekt japonskega arborista Masayukija Ebinume ter umetnika Tatsuja Miyajime. Gostiteljica projekta je Univerza v Novi Gorici // *Revive Time: Kaki Tree Project* è un progetto artistico internazionale per la pace realizzato dall'arboricoltore giapponese Masayuki Ebinuma e dall'artista Tatsuji Miyajima. Il progetto è ospitato dall'Università di Nova Gorica. // *Revive Time: Kaki Tree Project* is an international peace art project by Japanese arborist Masayuki Ebinuma and artist Tatsuya Miyajima. The project is hosted by the University of Nova Gorica.



GO!
KAKI